

آکی شیمازاکی

وزن رازها

محمد جواد فیروزی



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

سرشناسه	شیمازاکی آکی، ۱۹۵۴-م. Shimazaki, Aki, 1954-
عنوان و نام پدیدآور	وزن رازها / آکی شیمازاکی؛ [ترجمه] محمدجواد فیروزی.
مشخصات نشر	تهران: نگاه، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۳۵۲ ص. ۱۴/۵ × ۲۱، ۵ س. م.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۳۷۶-۴۰۴-۰
وضعیت فهرست نویسی	فیپا
عنوان اصلی	Tsubaki : roman, 1999
موضوع	داستان‌های فرانسه کانادایی - قرن ۲۰ م.
موضوع	french-Canadian fiction -- 20th century
شناسه افزوده	فیروزی، محمدجواد، ۱۳۳۹ - مترجم
رده‌بندی کنگره	۱۳۹۷ ۴ و ۹ ش / ۲ / PQ۳۹۱۹
رده‌بندی دیویی	۸۴۳ / ۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۵۴۲۶۰۹۶

آکی شیمایاکی

وزن رازها

محمد جواد فیروزی

ویرایش: فاطمه امینی رنجور
مقدمه: آری: احده رضا علی پور
نمونه: وانی: فواد قراگوزلو

چاپ اول: فروردین ۱۳۹۱ - شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه
لیتوگرافی: اطلس چاپ - چاپ: طیف نگار
شابک: ۰-۴۰۴-۳۷۶-۶۰۰-۸

حق چاپ محفوظ است.



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،
بین خیابان فخر رازی و خیابان دانشگاه، پلاک ۶۳، طبقه ۵
تلفن: ۱۲-۶۶۹۷۵۷۱۱، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷

negahpublisher@yahoo.com

● www.negahpub.com ● negahpub ● newsnegahpub

فهرست مطالب

۷.....	مقدمه
۹.....	اول: سویاکی
۸۱.....	دوم: هاماکوری
۱۴۱.....	سوم: سوبامه
۲۱۳.....	چهارم: واسرناگسا
۲۸۳.....	پنجگانه آخر: هوتارو

مقدمه

آکی شیدازاکی نویسنده و مترجم کانادایی در سال ۱۹۵۴ در شهر گیفو در ژاپن متولد شد. در سال ۱۹۸۱ در ژاپن به کار معلمی دبستان و آموزش گرامر زبان انگلیسی در دبستان ای، شبانه مشغول بود. در آن سال او به کانادا مهاجرت کرد و به تابعیت آن کشور درآمد و به کار نویسندگی و ترجمه و تدریس پرداخت. شیمازاکی، پنجگانه‌ها را در دهه ۱۹۸۰ میلادی بین سال‌های ۲۰۰۰ تا ۲۰۰۵ به زبان فرانسوی به رشته‌ی تحریر درآورد. این پنجگانه که جوایزی چند به خود اختصاص داده است، تاکنون به چندین زبان از جمله انگلیسی، آلمانی، ژاپنی، روسی و مجاری ترجمه شده است. شیدازاکی ساده و به دور از هر تکلفی روایتش را حکایت می‌کند و با همین عبارات ساده به رازهای شخصیت‌هایش وزن می‌بخشد. داستان اغلب رمان‌هایش، اگرچه ظاهری ساده و متواضع دارند، اما راه به درون آب‌های پرتلاطم سرنوشت‌های درهم‌گرفته خورده می‌برد. این پنجگانه شامل کتاب‌های سوباکی، هانگوری (برنده‌ی جایزه‌ی ریکه از آکادمی ادبیات کبیک در سال ۲۰۰۱)، سوبامه^۳

۱. Tsubaki: گُل کاملیا.

۲. Hamaguri: صدف خوراکی ژاپنی، صدف گردن‌کوتاه.

۳. Tsubame: چلبچه، پرستو.

واسرناگسا^۱ (برنده‌ی جایزه‌ی کانادا - ژاپن در سال ۲۰۰۲)، و هوتارو^۲ (برنده‌ی جایزه‌ی ادبی فرماندار کل کانادا در سال ۲۰۰۵) می‌شود.

پنج‌گانه‌ی آکی شیمازاکی، پنج چهره، پنج تفکر و پنج داستان را با تفاوت‌هایی به ما عرضه می‌کند. این داستان‌ها در باب بمباران اتمی و بیگانه‌هراسی ژاپنی‌ها در مورد مهاجران کره‌ای، اما در عین حال سرشار از لطافت است. توصیفات ساده و روشن او خواننده را به سرزمین آفتاب در درون جنگ جهانی دوم می‌برد و سفر دلپذیری را برایش فراهم می‌کند. شخصیت‌ها دلچسبند و دسیسه‌ها رفته‌رفته در هم می‌آمیزند و خواننده را به دنبال خود می‌کشانند. این داستان خانوادگی از جنبه‌های متعدد بررسی می‌شود رهبر، حصه، قصه، آرزوها، ضعف‌ها و رازهایش را از نقطه نظر خود به تصویر می‌کشد. قلمرو این رمان، بر محور زمین لرزه و بمب اتمی ناگاساکی که تاریخ ژاپن را شکل داد، می‌چرخد و ما را به قلب کشور سنت و مدرنیته می‌برد.

۱. Wasurenagsa: گُل فراموشم مکن.

۲. Hotaru: کرم شب تاب.